



WIKI ADVOCATES PHILIPPINES

2020 - 2021 *Report*



2020 - 2021 Report



Wiki Advocates Philippines

Wiki Advocates PH

meta.wikimedia.org/wiki/Wiki_Advocates_Philippines

Twitter: @WikiAdvocatesPH

Email: wikiadvocatesph@gmail.com

TABLE OF CONTENTS

<i>FOREWORD FROM THE BOARD</i>	01
ADVOCACY	03
BUNGKARAS! AGRI ART FAIR SA PASEO	03
CLIMATE ACTIVISM THROUGH TRANSLATE-A-THON.....	04
WIKI FOR HUMAN RIGHTS CAMPAIGN IN THE PHILIPPINES	05
DIVERSITY	06
USING WIKIPEDIA AND BRIDGING THE GENDER GAP: <i>IN-SERVICE TRAINING FOR TEACHERS IN PHILIPPINES</i>	06
EDUCATION	07
WIKIPEDIA AND EDUCATION MENTORSHIP PROGRAM - <i>SERBIA AND PHILIPPINES PARTNERSHIP</i>	07
EDUWIKI COMMUNITY PHILIPPINES EXPERIENCE	08
EDUWIKI OUTREACH COLLABORATORS	09
OPEN-ACCESS LEARNING PORTALS IN THE PHILIPPINES	10
TEACHING WIKIPEDIA IN THE CLASSROOM	13
THE USE OF WIKIPEDIA AND WIKIMEDIA COMMONS AS TOOL FOR MODULE DEVELOPMENT IN THE PHILIPPINES	14
GLAM	15
#1LIB1REF CAMPAIGN IN THE PHILIPPINES.....	15
OUTREACH	16
PUBLIC GOOD LIBRARY PARTNERSHIP	16
LET'S READ ASIA PARTNERSHIP.....	16
PROJECTS	17
HATCH-A-WIKI PROJECT	17
WIKIBOSES	17
CAPACITY BUILDING	18
WIKIMANIA 2021	18
WIKIDATA QUERY SERVICE.....	18
LINGUA LIBRE.....	19
BIKOL WIKTIONARY EDIT-A-THON.....	19
PARTNERSHIP AND NETWORKS	20
ART & FEMINISM	20
EDUWIKI OUTREACH COLLABORATORS	20
WIKI WORLD HERITAGE USER GROUP	20
<i>IN MEMORIAM</i>	21
<i>TESTIMONIALS</i>	22
<i>WIKI ADVOCATES PH BOARD</i>	23

FOREWORD FROM THE BOARD

For the rest of the world, the pandemic has been a challenging time. We were caught off guard by everything happening so instantly and with so little knowledge of what was ahead of us. Everyone was forced to remain in their homes, uncertain when or if things ever would return to normal. While everything might seem to be confined to four corners of their room, it has opened the possibility to see for ourselves the actual condition of the community. And what we are working on since that day is bringing inclusivity in our community, volunteer diversity, and equity in terms of learning and being heard.

This report documents not only our journey as advocates of free knowledge and wiki projects but also the journey of our community; how we break stereotypes, bridge the gender gap, reach out to underrepresented groups and establish connections despite differences in beliefs and unfortunate circumstances. While we may be small, we patiently worked on having a safe space and healthy environment for our volunteers and assure that no one will ever be left out as we work towards our mission. This documents not only our personal stories, struggles, and triumphs, but everyone who has helped us along the way, and has been always on our side from the very beginning. We are grateful for all the contributions and support everyone has given to our community.

WHO WE ARE

Wiki Advocates Philippines is a community of Filipino volunteer Wikimedians advocating free knowledge through the different Wikimedia projects; promoting the use of these projects primarily but not limited to education and in promoting equal gender representation. Empowering communities through project development, supporting global human rights advocacy and hosting campaigns promoting the free knowledge ecosystem.

Our primary goal is to help empower Wikimedians within the Movement to develop local wiki projects currently under incubation, promote Wikiprojects in Education and use these projects as a tool of advocating equal gender representation, women empowerment and climate actions. We make it our mission to continuously:

- Develop local wikiprojects under Incubation such as but not limited to Central Bikol Wikiquote (Wikisambit), Tagalog Wikiquote (Wikikawikaan) and Tagalog Wikivoyage (Wikibyaha) through the Hatch-A-Wiki Project;
- Advocate the use of Reading Wikipedia in the Classroom Toolkit to support the Media and Information Literacy Curriculum within the Philippines and the nearby East and Southeast Asian Countries and communities through EduWiki Initiatives;
- Enhance the Central Bikol Wiktionary through Lingua Libre and Spell4Wiki app and broaden its scope and impact in supporting the mother tongue-based multilingual education in the Bikol Region;
- Create a repository of Philippine local languages and literature through the Wikiboses project on Wikimedia Commons in partnership with local writers organizations and un-affiliated writers and literary enthusiasts;
- Promote equal gender representation in the different Wikimedia projects within the country through Art & Feminism advocacies;
- Improve Wikipedia and other Wikiprojects content by participating in global movement campaigns like #1Librarian1Reference, #WikiForHumanRights and #SheSaid;
- Reach out to remote communities through distribution and of offline Wikipedia and installation of Open Access Learning Portals;
- Document information of the national heritage for culture preservation.

ADVOCACY

Bungkaras! Agri Art Fair sa Paseo

The event was held last October 29-30, 2021 at Paseo del Rio in Naga City. Together with the peasant sectors of Bicol (FARMER, Inc. and MASIPAG Bicol), ARTIFA, and Project Pesante, this project has opened a venue for discussion of the problems faced by the peasant sector in the country and in the Bicol region. Local artists were also present in support of the advocacy of upholding the rights of Bicolano farmers, farm workers, and fisher folks. Forum discussions include Economic situation of the farmers and fisherfolk in Camarines Sur; Human rights situation of Bicolano peasants; and the role of artists in the plight of the Peasant Sector. A simple Agri Art Fair set-up was also created for local fresh farm produce, processed food products, arts and crafts, and other local goods from farmers. The WikiAdvocates PH members were also present on the venue and have conducted meetings about having projects for edit-a-thon, creating articles in relation to the condition of Filipino farmers, and adding Wikiquote entries tackling notable persons who supported peasant rights.



▲ Reading materials about peasant sector in the Philippines

Participants of Bungkaras jamming on musical performance





Participants during the first session of the Philippine Climate Change Translate-a-thon

Climate Activism through Translate-a-thon

The Philippines Climate Change Translate-a-thon was held last January 24, 2021, at Naga City, Philippines, and was attended by a total of 7 teachers, 4 students, and 3 Wikimedian volunteers.

This initiative was led by Wiki Advocates PH who are also members of Pagsirang Inc., a group of writers and artists who also contributes to Wikimedia projects. The project centered on using Central Bikol Wikipedia’s content translation tool to translate articles about climate change concerns, primarily in the Philippines.

The majority of the articles translated have dealt with the devastating typhoons that hit the Philippines and their massive impact on the nation’s economy. It also sought to promote disaster preparedness, which is crucial for the Philippines, given that the country was hit by three typhoons in a row in October and November of 2020. Super Typhoon Rolly (international name: Super Typhoon Goni) is one of them, having reached typhoon signal number 5 for the first time in Philippine history. With the disaster’s aftermath, a significant portion of Luzon was severely disrupted.

The project ended on March 31, 2021, with a total of 51 new articles created, 53 articles edited and 220 total edits on Central Bikol Wikipedia.



◀ Edit-a-thon on climate change topics on Central Bikol Wikipedia

Wiki for Human Rights Campaign in the Philippines

Through the Wiki Advocates PH, the Philippines took part in the international Wiki for Human Rights: Right to a Healthy Environment campaign. The campaign's focus was to emphasize the value of living in a safe, clean, and sustainable environment. It's timely that Jusan Misolas, one of the campaign's local organizers, is also an environmental activist working more closely in rural and coastal communities.

The event launched on May 1, 2021, on Labor Day in the Philippines. It was attended by new editors from diverse areas. The campaign has also organized talks tackling environmental activism here in the Philippines. It has also held exhibits to support both environmental and human rights activists in partnership with Artifa (Artists against Fascism). Alex Stinson's message to stay resilient in the face of threats and poor conditions for activists in the Philippines inspired the team.

Wiki para sa Karapatan Pantawo's edit-a-thon had produced 83 new entries from a list recommended by the international organizers and UNICEF, and 18 volunteers were able to sign up on the outreach dashboard. The project developed into hybrid sessions in order to accommodate interested participants, even if they lacked the technical abilities and knowledge required to edit Wikipedia.



▲ Artist and environmental advocate Pen Prestado presenting his environment and arts talk.

Actual workshop on content translation



DIVERSITY



The teachers together with the Wikimedians

Using Wikipedia and Bridging the Gender Gap: *In-Service training for Teachers in Philippines*

The Department of Education of the Philippines has held its week-long In-service training for the teachers. Tinago National High School, a secondary school in Naga City, has expressed interest in incorporating the Wikimedia Projects, particularly Wikipedia, into its teaching. The short training was held in the school on March 17, 2021, largely through the efforts of Rick M. Ruizo, the school principal, and Madam Chona D. Peralta, the proponent of this year's school-based INSET.



▲ Talk on the content translation tool

Wiki Advocates PH was present at the event to discuss Wikipedia concepts, the anatomy of an article, the utilization of a content translation tool, and the Wikimedia community's goal to close the gender gap by contributing articles featuring women, especially during International Women's Month.

Anthony B. Diaz, Art+Feminism network organizer, has encouraged teachers to participate in the month-long edit-a-thon and has also responded to questions concerning Wikipedia. Teachers were assured that the entire project is being overseen by dedicated administrators who are always on the lookout for vandalism, misleading information, and editors' biases.

Imelda R. Brazal, who heads the EduWiki Community PH, also provided some tips on how teachers might use Wikipedia efficiently in their lectures. She highlighted the advantages of helping teachers to use Wikipedia's content in the preparation of lesson plans.

A total of 50 teachers attended the session, with 11 of them creating user accounts during the training. The participants learned more about the content translation tool, its interface, how to write and publish translated articles, and some common mistakes to avoid when using it. They've also committed to participate in the Art+Feminism campaign and accomplish the target articles.

EDUCATION

Wikipedia and Education Mentorship Program - Serbia and Philippines Partnership

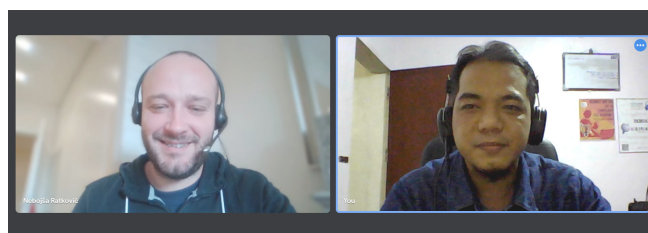
Last September 2021, the Wikipedia & Education User Group Mentorship was piloted. Wikimedia Serbia's Education Program Manager, Nebojša Ratković, has teamed up with Anthony Diaz, a member of the Wiki Advocates Philippines User Group and the Art+Feminism User Group's Network Organizer. Two of them have collaborated to create an activity that would involve prospective editors from the education sector and teach them about Wiki projects and how they may be included into their teaching techniques.

The partnership culminated in a lecture and training on Wikipedia editing and how to use Wikiprojects for education. This was part of the Brigada Pagbasa Orientation session at Juan F. Triviño Memorial High School on November 4, 2021, which drew a total of 30 participants. Brigada Pagbasa is a readership program run by the Department of Education in the Philippines that aims to improve students' literacy skills.

Nebojša and Anthony have taken advantage of this chance to provide a Wikipedia background, as Wikipedia

is one of the online resources that students and teachers use whenever they need information.

Teachers and students conveyed their excitement about integrating Wikipedia in their lesson plans and homework at the open forum, and they intend to contribute to the creation of new articles in the future.



▲ Nebojša Ratković and Anthony Diaz in meeting

Anthony Diaz discussing the Wiki projects



The screenshot shows a live stream interface. On the left is a small video feed of Imelda Brazal. The main content is a table titled "Philippine (6,865,190 articles, 553 active accounts) [edit]". The table lists various Philippine languages and their corresponding article counts and active users. On the right, there is a Facebook post from Imelda Brazal, dated January 30, titled "Wikimedia and Wikimedia-Based Projects". The post includes a comment from Phia Diola and a reply from Imelda Brazal.

Code	Language	Articles	Active users
[ceb:]	Cebuano (Sinugboanong Binisaya)	5,492,734	177
[war:]	Waray (Winaray)	1,264,804	75
[tl:]	Tagalog (Tagalog)	58,857	165
[ilo:]	Ilokano (Ilokano)	15,390	29
[gor:]	Gorontalo (Hulontalo)	11,207	21
[bcl:]	Central Bicolano (Bikol)	10,748	43
[pam:]	Kapampangan (Kapampangan)	8,908	34
[pag:]	Pangasinan (Pangasinan)	2,542	9

Second Session: Wikipedia and Wikimedia-Based Projects

EduWiki Community Philippines Experience

EduWiki Community Philippines is a social learning group created as part of an online promotion of Wikimedia projects as open educational resources under the rapid grant project *New normal: Strengthening remote learning through Wikimedia-based projects*. The primary goal of this project is to equip teachers with the knowledge of free and open access teaching resources using the different Wikimedia projects and Philippine-based Wikipedia languages. The utilization of Philippine language Wikipedias such as Bikol Sentral, Cebuano, and Tagalog Wikipedias are also highlighted along with an overview of other useful Wikimedia projects.

Through this project, 4 online presentations, 1 in person discussion and 1 public presentation were conducted. With highlights on Wikipedia and Wikimedia-Based Projects,



▲ Imelda Brazal discussing EduWiki Community PH to teachers

Wikipedia in Education and Offline Wikipedia Installation. The learning group also hosts mini tutorials on how to create user accounts, set-up offline Wikipedia, EduWiki lesson plans, etc. Currently, the group has 63 members, and is still growing by the day. Updates on the campaigns and activities within the Movement are being shared within the group.

Significant data were also gathered out of this experience. Majority of the participants of this project browse and access Wikipedia, but more than half of the participants had never been into a training that discusses Wikipedia or its sister projects. On the scale of 1-5, participants rated themselves as Average with regards to their skills on editing Wikipedia articles.

The three main motivations for participants in joining this project are to gain more knowledge about Wikipedia, to create new experiences, and to volunteer. Editing, the content translation tool and logging in to Wikipedia are the most mentioned as their favorite part of the training. While most of the participants responded "None" to their least favorite part of the program, there are, however, several responses that point to poor Internet Connectivity.

Overall, the programs are rated between Very Satisfactory and Excellent. This project has motivated most of the participants to be part of the Wikimedia projects. They also share their willingness to recommend using Wikipedia to their colleagues and to attend similar training sessions that promote the use of Wikipedia and other Wikimedia projects.



EduWiki Outreach Collaborators

EduWiki Outreach Collaborators - EWOC is a dynamic group of Wikimedians working along with the education team at the Wikimedia Foundation to support education leaders and other stakeholders within the movement with better networking and communication practices for growth.

The project aims to collaborate with the emerging leaders from the Wikimedia education community to use their expertise in communications and Outreach wiki work, while providing them professional experience from the expertise of the education team. The group is a shared-learning group with a diverse number of participants from different regions of the world, to learn from each other's experiences, challenges and on how to support each other in our work.

During the previous cohort in 2020-2021, Imelda served as the EWOC Community Specialist and Anthony served as one of the Outreach Experts. For the next cohort in 2021-2022, Imelda will continue to serve as the ESEAP Community Specialist. Anthony will serve as an EWOC Communications Expert.

And to share a bit about their experiences in their own words:



"As the Community Specialist for the ESEAP Region, my role is to communicate with other communities and help them document their works within the Movement, especially those connected to learning the different Wikimedia projects.

Through the EWOC experience, I am able to connect with other Wikimedians within the region. Also, I have learned a lot from the bi-monthly meetings that we are having. Stories from other regions, for example from the LatAm, the CEE Region and the South Asia Region were all very inspiring. Having regional office hours are good avenues to promote the simple yet impactful activities that we are organizing. For me the best parts are learning how to build a network, establish communications channels and the whole bunch of ideas that we shared on how to promote and use Wikipedia in Education."

- Imelda

"It is my 2nd year now working with the EWOC team. My role as communications expert is to provide updates to relevant communities with our monthly newsletters. I am thankful that I was given the chance to act as a deliverer of the fantastic news about Wikiprojects and Education in general to all the community members. This continually inspires a lot of communities and campaign organizers to take pride in their activities and initiatives no matter how small or big it is. I do hope that in the next few years, more underrepresented communities will have their voices be heard through the Education Newsletter."

-Anthony



Open-Access Learning Portals in the Philippines

The Open-Access Learning Portal was presented at BLAST OFF, Naga City's first-ever digital startup challenge on December 14, 2020. The startup intends to improve cutting-edge technology with the goal of increasing not just the quality of industry in the city, as well as the standard of education.

Two local Wikimedians, Imelda R. Brazal, a school librarian who is a part of the Wikimedia Education Team, and Julius D. Bulahan, who works on incubator projects like the Central Bikol Wiktionary, pitched the Open-Access Learning Portal to the panel members.

The idea of the project is to provide local servers with an offline version of Wikipedia and will be available to users connected to the hotspot. The portal's framework would be made up of a network or server that could host the offline Wikipedia file, the data file, an IT developer who would create

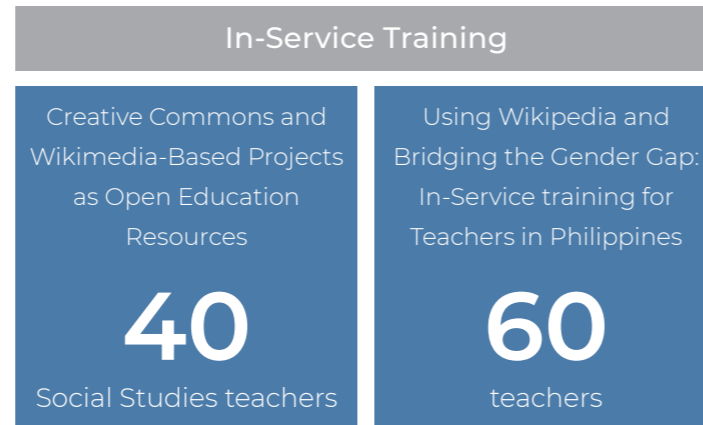
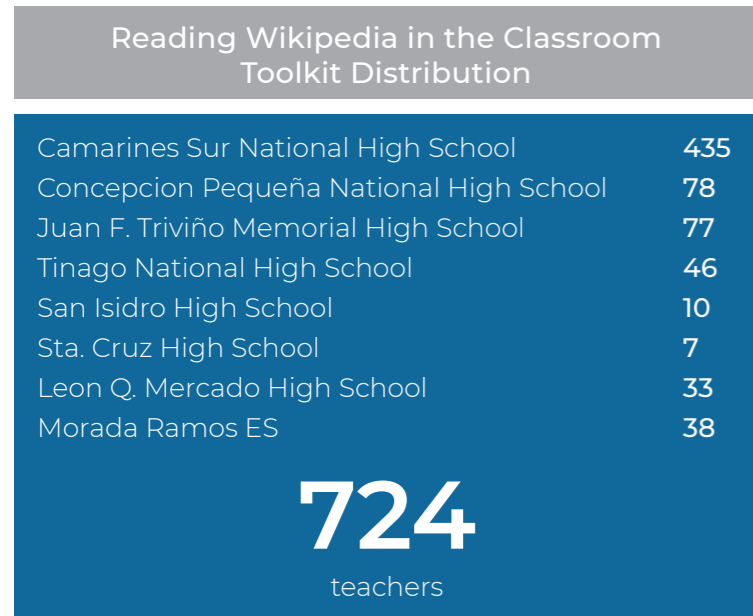
the SQL required for the interface, translators who would create a large number of articles in Central Bikol, and a pilot testing community that would monitor the project.

For the pilot testing community, the prospect is isolated areas with data connections that are either below average or non-existent. The concept of maximizing the usage of the free encyclopedia offline, where it might cater to a large percentage of users, was well received by the panelists, and a collaboration with local learning hubs in the Bikol area was later suggested.

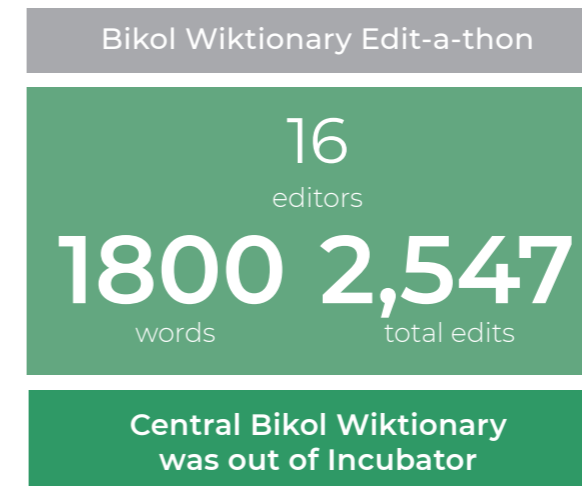
Presentation of Open Access Learning Portal - a version of Offline Wikipedia



Education



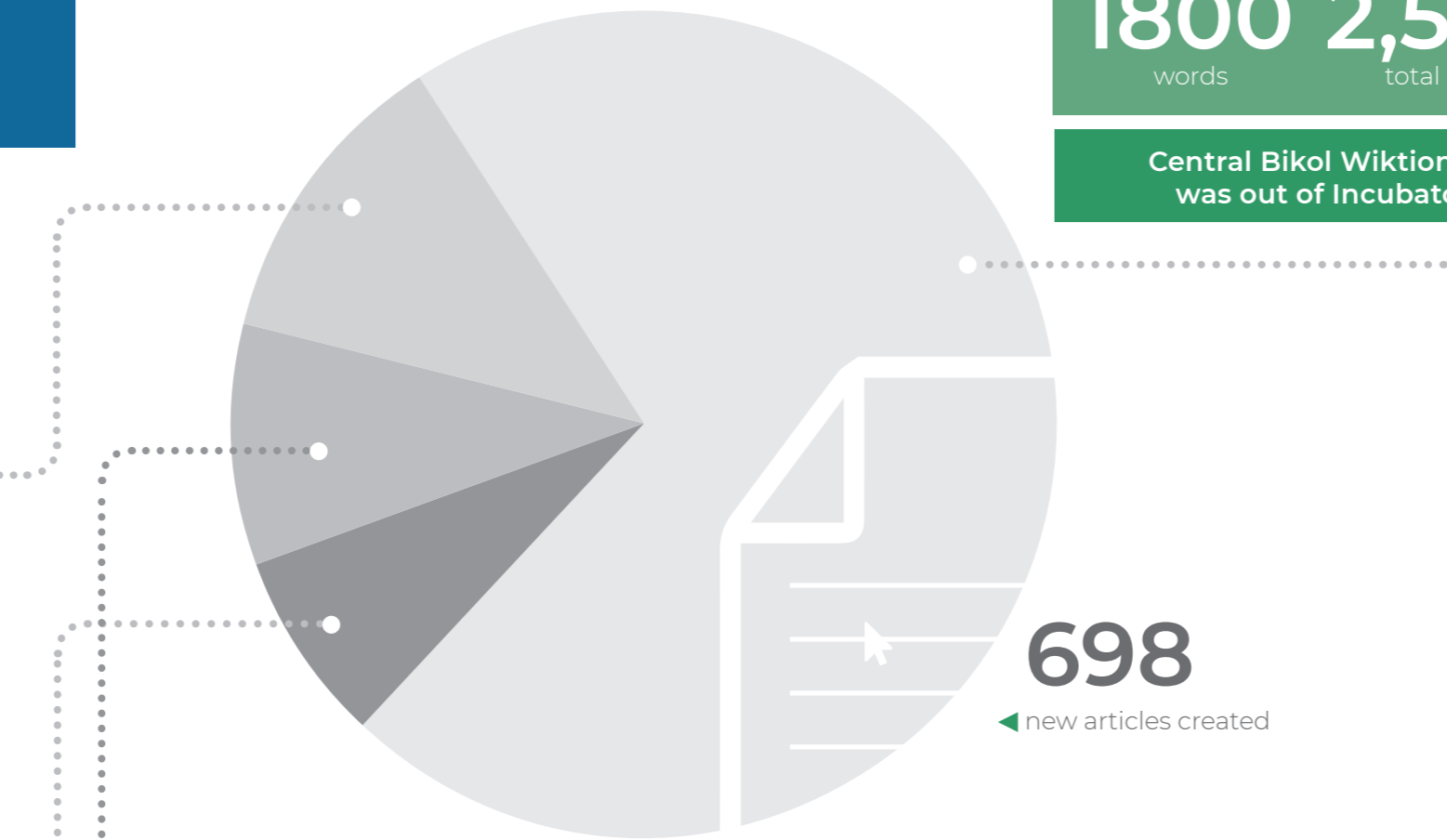
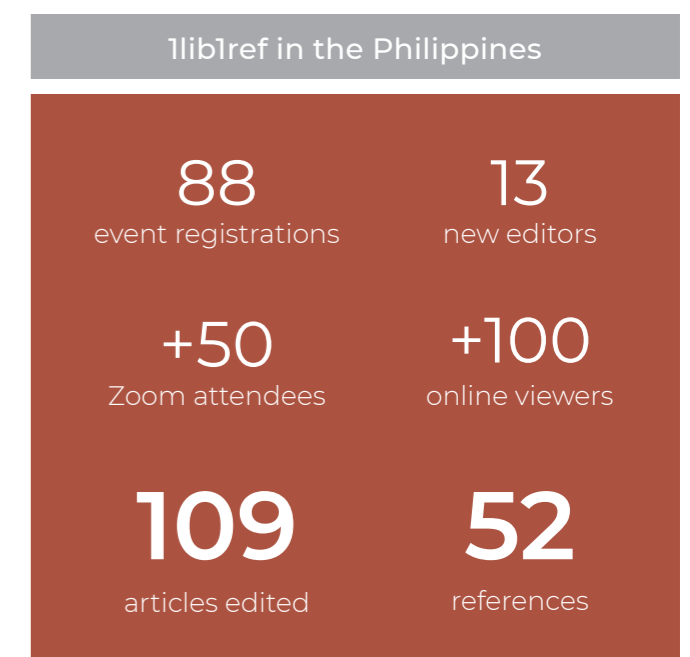
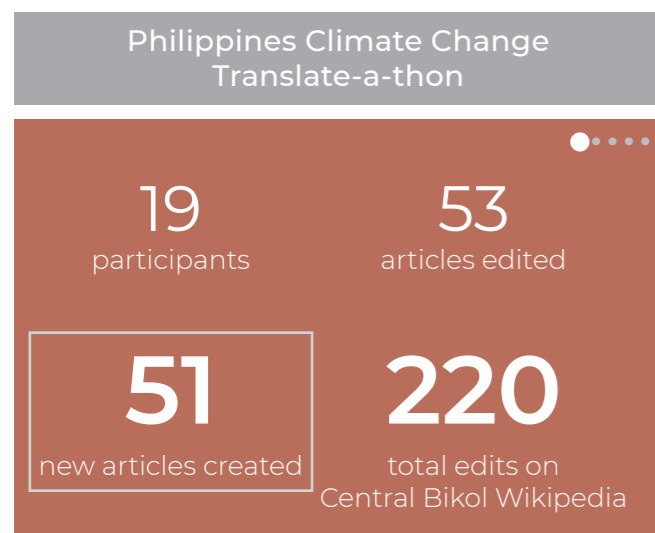
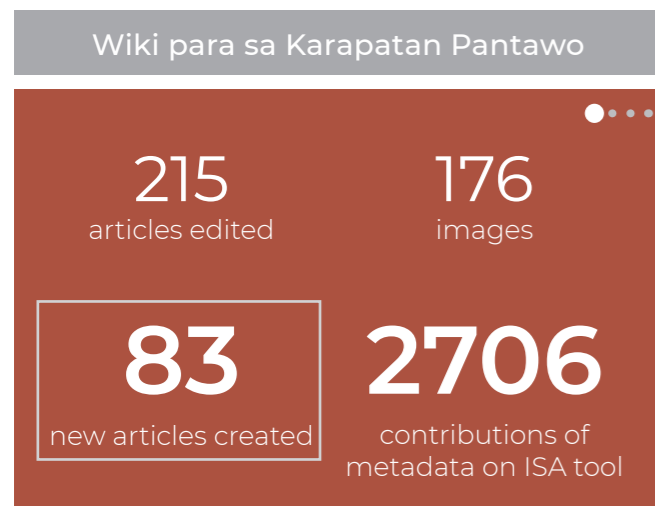
WikiProjects



IMPACT



Campaigns



TEACHING WIKIPEDIA IN THE CLASSROOM

Bernadette R. Mercado

Wikipedia in the classroom? How?

In this time of crisis, students, as well as teachers are finding better ways to make learning more convenient. And it's good to know that Wikipedia never ceases to offer opportunities for learning that is accessible to all.

Let's look back on how Wikipedia was introduced to the world of learning.

Wikipedia is a free content, multilingual online encyclopedia written and maintained by a community of volunteer contributors through a model of open collaboration, using a wiki-based editing system. It is the largest and most-read reference work in history, and consistently one of the 15 most popular websites ranked by Alexa; as of 2021, Wikipedia was ranked the 13th most popular site. It carries no advertisements and is hosted by the Wikimedia Foundation, an American non-profit organization funded mainly through small donations.

Wikipedia was launched on January 15, 2001, by Jimmy Wales and Larry Sanger; Sanger coined its name as a blending of “wiki” and “encyclopedia”. Initially available only in English, versions in other languages were quickly developed. Its combined editions comprise more than 57 million articles, attracting around 2 billion unique device visits per month, and more than 17 million edits per month (1.9 edits per second).

Now, Wikipedia introduces Reading Wikipedia in the classroom. What is it?

Reading Wikipedia in the Classroom is the Wikimedia Foundation's flagship teacher training program, aims to helping both educators and students develop vital media and information literacy skills for the 21st century also known as transversal skills, life skills which are widely transferable to different settings and not specific to a job, task, sector, discipline, or occupation.

Wikipedia is one of the world's largest and most popular educational websites. It contains over 53 million articles across nearly 300 languages – covering topics from anatomy and architecture to zoology and Zambian history. Wikipedia is also a reliable resource for current events and news, with new content created every day and hundreds of updates made each minute.

Combined with 11 other Wikimedia projects, they offer an extensive network of free learning resources for people around the world.

At the Wikimedia Foundation, teachers and students of all ages can access and use the full potential of Wikimedia projects for their learning objectives.

Wikipedia aims to foster learning in which students actively interact with the information they are consuming on Wikimedia projects—transitioning from passive information

consumers to proactive knowledge creators.

The Department of Education in the new K-12 Basic Education Curriculum included Media and Information Literacy as part of the Core Subjects under the Communication Learning Area for Senior High School (SHS) at Grade 11 or 12 with one semester allocation.

The Media and Information Literacy course introduces the learners to basic understanding of media and information as channels of communication and tools for the development of individuals and societies.

It also aims to develop students to be creative and critical thinkers as well as responsible users and competent producers of media and information.

In 2020, Reading Wikipedia in the Classroom was piloted in three countries in partnership with volunteers from Bolivia, Morocco, and the Philippines. The pilot initiative focused heavily on collaboration between civil society actors in the open knowledge sector, secondary school teachers, and government authorities.

In Bicol Region, and in other parts of the Philippines, Wikipedia projects are being supported by the Wikimedians. And in Naga City, Julius D. Bulahan, a Bicol writer and an active Wikimedian continues to promote Wikipedia in private and public schools to aide in the need of students and teachers for an improved learning experience.

Key pillars of Wikipedia education work include promoting knowledge equity, teaching 21st century skills and Reading Wikipedia in the Classroom.

With Wikipedia, students can see firsthand the process of how knowledge is produced. They can examine an article's references, edit history, and talk page, to assess its reliability. They can explore new places, cultures, ideas, and philosophies from their fingertips.

All readers are also invited to help improve the content. When editing, students can debate, discuss, and collaborate with others to determine how a topic should be represented and why. When students contribute to Wikipedia, they participate in service learning: their edits are part of a global digital public good that helps others get the information they need. It's a learning experience like no other, and one that can take place in a physical or virtual classroom.

Source: <https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia>

Creative Commons and Wikimedia-based Projects as Open Education Resources



The Use of Wikipedia and Wikimedia Commons as tool for Module Development in the Philippines

Wikimedia: As Creative Commons and its Educational Benefits and Online Educational Resources (OERs) Creative Commons and Public Domain were the main subjects discussed by Imelda R. Brazal, Reading Wikipedia Local Coordinator, Education Team, Wikimedia Foundation, for an online training conducted by the Department of Education Division of Camarines Sur. It was held during September 8-10 through the efforts of the Division CI-Kultura Class. The event was organized and prepared by Dr. Loida N. Nidea, Schools Division Superintendent, Mariben D. Berja, Education Program Specialist I for Social Studies, and Rosemarie R. Mirana, Division Social Studies Coordinator.

The focus of the discussion is on citing articles and photos from Wikipedia and Wikimedia Commons. Teachers were also taught how to appropriately identify photographs and use them as ideas for the production of learning modules. The Department of Education is on course to implement new standards for conducting classes.

This was a timely invitation since Wikipedia is the largest online resource where educators could maximize its contents to aid them in module preparation. Although it was a common stereotype in the local area that Wikipedia was

unreliable because of its editable articles, the Department of Education Division of Cam. Sur has provided this opportunity for Wikipedia to be discussed among its teachers.

Teachers are eager to contribute for Wikipedia now that the utilization of Wikipedia articles and photographs has proved beneficial for the new-normal learning environment.



▲ Imelda Brazal as speaker for Department of Education - Division of Camarines Sur



- Surigao City
- Naga City
- NCR
- Quezon City
- Aklan
- Manila
- Quezon Province
- Isabela
- Dagupan
- Caloocan City
- Iloilo City
- Pampanga
- San Fernando City
- Leyte
- Puerto Princesa
- Cebu
- Batangas
- San Carlos
- Camarines Sur
- Madamba
- Cagayan
- Catbalogan
- South Cotabato
- Singapore
- Santiago City
- Antipolo City
- Legazpi City

Origins of the #1Lib1Ref 2021 Participants

#1Lib1Ref Campaign in the Philippines

The #1Librarian1Reference campaign is hosted by the Wikimedia Foundation and supported by the Wikipedia Library Team and Wikimedia Affiliates around the world. Twice per year, volunteers add references to a Wikipedia article.

On May 14, 2021, volunteers of the Wiki Advocates Philippines organized the first virtual #1Lib1Ref campaign in the Philippines in partnership with the University of Nueva Caceres. The online event was graced by a few prominent people on this campaign, Felix Nartey, Venus Lui, Ime Amor Mortel and Camille Francoise. The event recorded participation from 59 librarians, 9 library staff and 11 students of Library

and Information Science, and other volunteers from different sectors. Fifty-two references were added during the entire campaign and 109 articles were edited.

Five experienced Wikimedians supported the training and 13 new editors were recruited. The session highlighted the global #1Lib1Ref 2021 Campaign, campaign opportunities in Asia, the #1Lib1Ref Philippines experience and how to add references in Wikidata.

OUTREACH



Public Good Library and PAGESIRANG Inc. volunteers

Public Good Library Partnership

On August 14, 2021 the volunteers of Public Good Library - Naga, Wiki Advocates Philippines and PAGESIRANG INC. joined together in building a branch of Public Good Library in Caranan, Pasacao, Camarines Sur. Twenty (20) children of various ages were invited to take part in the launching of the library. In preparation for the upcoming school year, children were given school supplies, food packs and gifts. Donors and volunteers from the different parts of the country made this activity more meaningful and fun especially for the children in Caranan, Pasacao, Camarines Sur. The newly-established library is open to the community of Pasacao.



Public Good Library Volunteers and the children of Pasacao



Let's Read Aloud Session in Pasacao

Let's Read Asia Partnership

On October 17, 2020, the Wiki Advocates Philippines in partnership with Let's Read Asia Foundation and PAGESIRANG INC. conducted a Let's Read Aloud Session in Pasacao, Camarines Sur. A small group of children from the Municipality of Pasacao were invited to a reading session. Materials used for this activity are the open access storybooks of Let's Read Asia. Children were given school supplies and storybooks after the activity.

PROJECTS

Hatch-A-Wiki Project

The lack of active editors and test wiki activity are what hinders these projects to be fully developed. The aim of the Hatch A Wiki Project is to develop and maintain an active project, complete and proofread the MediaWiki interface translations, and complete the specific settings for the test project. At the moment, the team is working on Central Bikol Wikiquote (Wikisambit), Tagalog Wikiquote (Wikikawikaan), and for the next few months, Tagalog Wikivoyage (Wikibyaha) and Tagalog Wikisource.



Hatch-A-Wiki Project

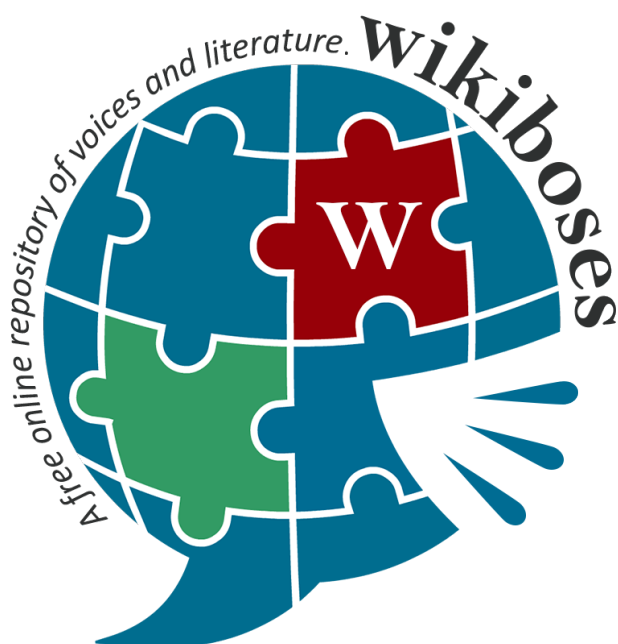
WikiBoses

Since its first edit began in 2001, Wikipedia has become a wellspring of free knowledge for everyone who ever has access online. Based on an egalitarian approach, the site continues to broaden and diversify its database nurtured by a community on a global scale. Among its ongoing projects is Wikiboses, which is under the Wikimedia Commons and facilitated by the Wiki Advocates PH.

Wikiboses, in a nutshell, is a cyber-based campaign to organize a Babel of literary tongues in the Philippines. Spearheaded by Wiki Advocates PH, it aims to provide an arsenal of local literature in the audio platform. Think of Soundcloud or even Bandcamp but instead of music, you have superb access to a wide array of voices from every nook and cranny of the Philippine literary landscape.

Currently, Wikiboses extends an eclectic collection of literary voices from Luzon and the Visayas regions. It showcases poetry and flash fiction in Bikol Central, Bikol Rinconada, Tagalog, Cebuano, and Hiligaynon. The goal is to cover the broadest anthology of voices in the most reasonably possible time frame.

Calling all writers, poets, literary enthusiasts, and volunteers! We need you to be a part of history in the making. No task is too small in realizing our goal to dispense high quality pedagogical experience for everyone. Send your works in audio form or for more info, contact us today at <https://commons.wikimedia.org/wiki/Commons:Wikiboses>.



◀ Wikiboses official logo

CAPACITY BUILDING



Wikimania 2021

Wikimania is an annual conference centered on the Wikimedia projects. It features presentations on Wikimedia projects, other wikis, free/open source software, free knowledge and free content, and the social and technical aspects which relate to these topics. The most recent, Wikimania 2021, was held completely online, from 13 to 17 August 2021. Some of the member volunteers of the Wiki Advocates Philippines were able to attend this event with financial support from the Wikimania Scholarships granted through the Art and Feminism.

◀ Anthony at Wikimania 2021

“

"This was my first time attending Wikimania and I am glad that the A+F community has provided support for their volunteers and members. There was a lot of learnings and take-aways all throughout the sessions and it is really hard to absorb them in one sitting, lucky enough that they're also uploaded on youtube. It gives me a boost having to partake in an international event as a volunteer situated here in a far-flung area in the Philippines, with limited resources, fluctuating data connections, and unstable electric supply. I felt that no one was left out within the movement."

- An excerpt from the Wikimania reflections of one of the volunteers

”

Wikidata Query Service

On March 28, 2021 members of the Wiki Advocates Philippines joined the first capacity building of the Wiki World Heritage User Group held via Zoom platform with Andrew Lih as the resource trainer. The session focused on the use of the Wikidata Query Service and was attended by 12 participants, all members of the user group. Wikidata Query Service was

the top choice of the members in terms of tools and techniques they want to learn based on the recently conducted skills assessment of the members. View more about the Wiki World Heritage User Group Capacity Building.

Lingua Libre

In celebration of Wikipedia’s 20th birthday and the approval of the Central Bikol Wiktionary, volunteers were trained how to add audio files in Wiktionary entries using Lingua Libre. Lingua Libre is a tool that allows you to record a large number of words in a few hours (up to 1,000 words/hour with a clean word list and an experienced user). It automatizes the classic procedure for recording and adding audio-visual pronunciation files onto Wikimedia projects. Once the recording is done, the platform automatically uploads clean, well cut, well named and apps-friendly audio files, directly to Wikimedia Commons.

Vocabularies are provided with pronunciations using Lingua Libre



Bikol Wiktionary Edit-a-thon

This project focuses on adding new entries in the Bikol Wiktionary, improving the previous content, and inviting editors to do vocabulary contributions. This project aims to recruit new editors, will encourage mostly local Bikolano writers since they have an advanced skill on the language usage, increase skills for existing editors and fix word orthography and add new word meaning based on reliable Bikol language references.

Bikol Wiktionary Edit-a-thon Day 1

Wt/bcl/alisakog
Wt/bcl/alituktok
Wt/bcl/aliwasog
Wt/bcl/alpombra
Wt/bcl/alpómbra
Wt/bcl/alsum
Wt/bcl/alubob
Wt/bcl/alukaba
Wt/bcl/alulunti
Wt/bcl/aláng
Wt/bcl/alíng-alíngan
Wt/bcl/ama
Wt/bcl/amamanggi
Wt/bcl/amarillo
Wt/bcl/ambag
Wt/bcl/ambon
Wt/bcl/ampat
Wt/bcl/anas-anas
Wt/bcl/anayon
Wt/bcl/andam
Wt/bcl/andám
Wt/bcl/angog
Wt/bcl/aningal
Wt/bcl/apat



WIKIMEDIA
INCUBATOR



Wt/bcl/asun
Wt/bcl/as
Wt/bcl/...
Wt/bcl/...
Wt/bcl/...
Wt/bcl/atsay
Wt/bcl/atóng
Wt/bcl/atót
Wt/bcl/ayam
Wt/bcl/badi
Wt/bcl/bados
Wt/bcl/baga
Wt/bcl/bagat
Wt/bcl/baghat
Wt/bcl/bagting
Wt/bcl/bagulbulan
Wt/bcl/bagulbulon
Wt/bcl/baguyboy
Wt/bcl/bagá
Wt/bcl/baha
Wt/bcl/bahog
Wt/bcl/baklay






19

PARTNERSHIP AND NETWORKS

Art & Feminism

An organization that builds a community of activists that is committed to closing information gaps related to gender, feminism, and the arts, beginning with Wikipedia. Members of Wiki Advocates Philippines actively participates to call for campaigns of the Art + Feminism.

ART + FEMINISM

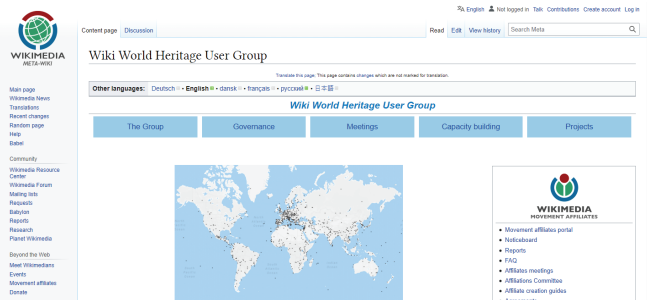
EduWiki Outreach Collaborators



EduWiki Outreach Collaborators - EWOC is a dynamic group of Wikimedians working along with the education team at the Wikimedia Foundation. Together we will support education leaders and other stakeholders in our movement with better networking and communication practices for growth. During the previous cohort, Imelda served as the EWOC Community Specialist and Anthony served as one of the Outreach Experts.

Wiki World Heritage User Group

This user group is a thematic group aiming to cover the world heritage sites around the world. Currently, there are 1121 World Heritage Sites located in 167 States, and while some of these states have already existing affiliates with which we aim to collaborate; many other states are without affiliates and we aim to reach their local communities and ensure that no one is left behind. This year, members of the Wiki Advocate Philippines organized a parallel edit-a-thon on documenting and translating World Heritage Sites in Tagalog and Central Bikol Wikipedia.



IN MEMORIAM

The Life, Poetics and Poetry of Honesto M. Pesimo, Jr.



Dai ko matutukar an proseso kan pagsurat ni Manoy Jun, o an pig-tutulayan nyang adal sa kun pano sya naghahaman nin berso, kun dai ko man ihihiras saindo kun ano an samuyang nagin pag-ibahan, inot bilang relasyon kan paratukdo sa estudyante, sunod bilang katood sa buhay.

An lawig kan panahon na pig-adalan ko an mga surat ni Manoy Jun, nakua ko sanang maintindihan sa pirang beses ming pagnunuruparan bilang magkakaamigo. Dai nya man kami direktang pigtutukduan kun pano an pagbeberso, o kun ano man an teknikalidad kan mga surat, kundi sa simpleng paagi nya kan pagpapahiling kun pano an mabuhay nin maugma dawa sa tahaw kan pagsakit, nakanuod kaming magsururat. An pagtukdo nya na an kulog o an pagkamundo, bako man palan bagay na pigdudulagan kundi inaatubang sa katuyuhan na makanuod, o mamati na ika buhay, dyan kami nakanuruod magsurat. Ini an sarong tula nya na muya kong ihiras saindo ta nagtutubod ako na ngunyan na yaun na sya sa lain man na kinaban, mas maiintindihan ta na kun ano an pigpupunto nya:

Dalan

*Tano ta habo mo na mag-agi sa dalan na yan?
Magbalubagi ka man, dae mo yan malilikayan
Makikilhagan ka*

*Ta an saimong ina,
Nakadukot sa kurumbot na kahoy.
Maluwas lang siya kun nagsisitsit na
An kasusupgan kan laman.
Habo mo na mag-agi sa dalan na yan
Ta baka magsuksok an saindong mga mata
Sa mga talukab kaini
Kaya, bubutungan mo an sakong kalag
Pasiring sa dalan nin mayong kaangay,
Dae mo ako. Dae mo ako.
Aagihan ko tulos an haloy ko nang mawot-
An dalan pasiring sa dakulang muhon.*

Kan pigbabasa ko utro an koleksyon kan mga tula ni Manoy Jun, narisa ko na minsan sa parasurat, kita an nagibo kan satuyang sentensya. Pig-uukudan ta an satuyang kakaabtan, o tibaad muya ta na dawa mayo na kita, dinandangog pa kita, binabasa, ginigibong panalmingan. Kun tano daw ta garo mas nagkukusog an boses kan sarong parasurat kun suarin dai na ngani sya makausar ta dai na sya nin pisikal na hawak? Tibaad nakikiulay na an mga surat nya satuya kalag sa kalag. Ini gayud an kaipuhan tang pirming iskusaran, an magkaigwa nin kalag an satuyang mga surat tangani na ini man padagos na mabuhay dawa mayo na kita. Boot sabihon, dawa na ipighiras mo na sa kinaban an saimong surat, katakod ka man giraray kaini. An mga impluwensyang maitatao kaini, dawa sa pinakasadit na grupo nin tawo o banwaan, katakod mo man giraray.

Kaipu ta man ipasalamat ki Manoy Jun na sa pagpirmi nya igdi sa kinaban, naitukdo nya bako sana an saiyang mga teknik o istratehiya sa pagsurat kundi an saiyang pagkatawo. Na an buhay pig-aagihan mo sana, dai ka mahandal na garo ka permanenteng taga-igdi sa kinaban. Na an buhay, marikas sana, garo pagmuklat mo nin alas sais nin aga dangan pagpirong nin alas nwebeng banggi, sa tahaw kaidto an mapaluway kan saimong oras iyo an pagdangog sa kapwa mo, paghimati sainda, o an pagtau sainda nin pagkamoot.

Sabi nya, pirming kaipu na ika daa magpatawad, o kun dai man, makanuod, o dumistansya, tangani na magsupay an mga tataramon, tangani na malinig kaini an aagihan pasiring sa saimong blankong papel na haluyon ka nang panahon pigpaparahalat. Lugod pirmi tang rumdumon an mga tukdo na ini ni Manoy Jun.

Being an Art+Feminism Network Organizer in the Philippines

After being able to successfully conduct a series of edit-a-thons for the last two years, I was given the chance to perform as A+F Network Organizer in the Philippines. The A+F community has continued to provide support even outside the scope of the rapid grants of the WMF. My works on addressing the information gap on gender, feminism, and arts on the internet have been continuous for almost two years now guided by the principles of the A+F community. During the entirety of the program, we were able to invite several artists to exhibit their works online, do portraits for notable individuals, and introduce the A+F community

to a few galleries and art spaces in the region. Several interviews were also conducted to active feminists and english translations are available for consumption on Wikimedia Commons. At the end of 2021, I was grateful that we were able to partner with several human rights and social organizations that defend women rights, and I plan to incorporate the advocacies of the A+F Community to their overall aim. That would lead us having to immerse on the actual situation of feminism movement in the region even outside the scopes of the wiki projects.

#1Lib1Ref 2021 kick-off program

"It was really great to see that during this time of pandemic, there are still online activities being held for librarians. It at least creates connections between librarians in the Philippines. I don't know if it is possible to do this offline. I wish."

- Librarian, Eastern Visayas (Region 8)

"I participated as a Champion (spread the word on social media but didn't edit). I have seen the ads on Facebook. I think it was a great event. Inviting others from outside the Philippines is really exciting. I think it invites everyone to have interest in Wikipedia and other library stuff. There are more people who joined the campaign, so why not me. I am motivated to join because of my job. I work 8 hours a day. Unfortunately, I cannot find time to do this type of volunteer work."

- Library Staff, Western Visayas (Region 6)

"This is a very good campaign because many are still using Wikipedia and it will be a good turning point if it will be included as one of the credible sources of information. 1Lib1Ref is a good advocacy that librarians can advocate in participating in making Wikipedia a credible source of information. I always wanted to join this campaign because I want to contribute and make a difference. Poor internet connection and limited time hinders my active participation in this campaign. A more detailed webinar or training on how to add or edit citations."

- Librarian, Calabarzon (Region 4A)

Philippine Climate Change Translate-a-thon

"My most favorite part of the program is when we started translating our assigned article, because my mind was challenged when I was able to use my kept knowledge about Bicol words. My least favorite part is when we introduce ourselves, because I'm not yet ready and have a little shyness. Next time I want to learn more about wikipedia and on how it can be accessed by everyone"

- Vhin, Naga City

"My most favorite part is the introductory part because it gives me more info about wikipedia. The entire event is good and informative. Next time I want to know more about research based topics."

- Jao, Teacher, Naga City

"My most favorite part is the content translation tool. Very user-friendly. You can compare your translation with the original while editing. However, there are inconsistent translation of the sections of an article (e.g. References translated as both "Mga toltolan" and "Referensiya") around bikol Wikipedia. I would prefer the latter. I haven't heard of the word "toltolan", really. Minor stuff but still something that causes confusion. Next time I want to know more about other contributions a volunteer can offer, aside from editing articles."

- Writer/Graphic Designer, Naga City



Imelda works as a licensed librarian in the Philippines. She has been a Wikipedia volunteer since 2014. She previously worked as a Local Coordinator and Trainer of the Reading Wikipedia in the Classroom project in the Philippines, for the Wikimedia Foundation. She is also an advocate of free knowledge and sources in the Philippines. As part of a council of librarians, she introduces the Wikipedia, and Wikimedia resources to her fellow colleagues in librarianship. In the Bikol Region, she is part of the core group members who develops the Bikol Central Wikimedia Projects. She is also active in English and Tagalog Wikipedia.

Julius is a certified community event organizer with Philippine National Certificate III, an advocate, and Bikol writer who was born and raised in Naga City, Bicol, Philippines. He is one of the founding officers and current Public Relations Officer of PAGESIRANG INC., a non-stock, non-profit organization of artists and writers that initiates, supports, and organizes programs and projects engaged with the study and development of Bicolano art, language, and culture. He is also a volunteer Wikimedian who translates English contents to Central Bikol contents in Wikipedia. He's the project organizer of the first Philippines Climate Change Translate-a-thon. Currently, he is running a campaign for the utilization of the Reading Wikipedia in the Classroom Toolkit within the Philippines.

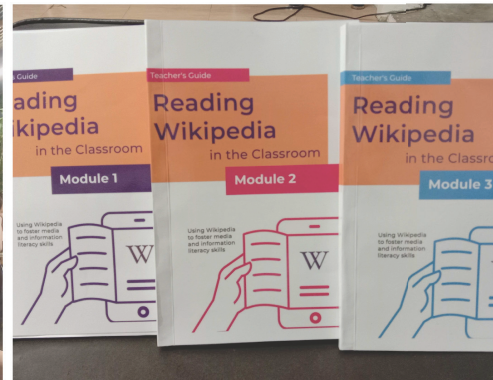


Anthony is a Network Organizer of the Art & Feminism. Currently he serves as member of the Regional Grants Committee for ESEAP region. As a network organizer, Anthony has conducted several programs on equal gender representation of women in the local Wikiprojects in the Philippines. Currently, he administers the Central Bikol Wikipedia and the Central Bikol Wikiquote on incubator. He is also currently part of EduWiki Outreach Collaborators as Communications specialists.

Jusan is the organizer of the #WikiForHumanRights 2021 in the Philippines. He is a writer, translator, freelance book editor, and a social activist. He is one of the key people in improving the Content Translation tool (via OpusMT) in the Central Bikol Wikipedia. He currently contributes in Central Bikol Wikipedia and Wiktionary.



Honesto Pesimo Jr. is a Philippine-based Wikimedian and an active supporter of several campaigns, such as the Central Bikol Wiktionary Edit-a-thon II and Philippine Climate Change Translate-a-thon. It was through his efforts as Education Program Supervisor of the Department of Education - Naga that the project Reading Wikipedia in the Classroom Module Translation and Distribution was successfully implemented in the Bikol Region and joined by different schools.



WIKI ADVOCATES PH



Wiki Advocates Philippines